

FRANSUZ VA O'ZBEK TILLARIDA MINNATDORCHILIK  
KATEGORIYASI VA UNING TAHLILI

*Abdulloyeva Nasibaxon Izzat qizi*

*Buxoro viloyati, Shofirkon tumani, 46-umumiy o'rta ta'lim  
maktabi ingliz tili o'qituvchisi*

**Annotatsiya.** Ushbu maqolada fransuz va o'zbek tillarida minnatdorchilik tushunchasi o'rganilib, uning til va madaniy ahamiyati tahlil qilinadi. Ikkala tilda ham minnatdorchilik qanday ifodalanishini, madaniy kontekstlarning ta'sirini va ijtimoiy munosabatlarni rivojlantirishda minnatdorchilikning rolini o'rganadi. Tadqiqotda minnatdorchilikning universal, ammo madaniy jihatdan ajralib turadigan hodisa sifatida mohiyati to'g'risida tushuncha olish uchun sifatli usullar, shu jumladan lingvistik tahlil va madaniy taqqoslash qo'llaniladi.

**Kalit so'zlar:** Minnatdorchilik, fransuz tili, o'zbek tili, lingvistik tahlil, madaniy taqqoslash, ijtimoiy munosabatlar.

Minnatdorchilik odamlarning o'zaro munosabatlarida muhim rol o'ynaydigan murakkab hissiy javob. Bu nafaqat ijobiy ijtimoiy aloqalarni rivojlantiradi, balki madaniy qadriyatlar va me'yorlarni ham aks ettiradi. Ushbu maqola fransuz va o'zbek tillarida, boy adabiy an'analarga va o'ziga xos madaniy kelib chiqishga ega bo'lgan ikki tilda minnatdorchilikni qanday ifodalashiga bag'ishlangan. Ikkala tilda ham minnatdorchilikning lingvistik tuzilmalari, iboralari va madaniy ta'sirini o'rganib, ushbu tadqiqot ushbu hissiyotning universalligi va o'ziga xosligini ta'kidlashga qaratilgan.

Ushbu tadqiqotda sifatli usullar qo'llaniladi, jumladan:

Lingvistik tahlil: lug'at, idiomatik iboralar va sintaksisga e'tibor qaratib, ikkala tilda ham minnatdorchilik ifodalarini batafsil o'rganish.

Madaniy taqqoslash: minnatdorchilikning madaniy ahamiyatini tushunish uchun madaniy matnlarni, shu jumladan maqollar, adabiyotlar va ijtimoiy amaliyotlarni tahlil qilish.

Intervyu: minnatdorchilik qanday qabul qilinishi va ifodalanishi haqida shaxsiy tushunchalarni to'plash uchun ikkala tilda so'zlashuvchilar bilan suhbatlar o'tkazish.

Minnatdorchilik-bu madaniyatlar va tillarda farq qilishi mumkin bo'lgan muhim hissiy tajriba. Keling, qisqacha tahlil bilan birga fransuz va o'zbek tillarida minnatdorchilik tushunchasini o'rganamiz.

Fransuzcha: La Minnatdorchilik

Fransuz tilida minnatdorchilik atamasi Minnatdorchilik ifodasi madaniy ahamiyatga ega, ko'pincha xushmuomalalik va ijtimoiy uyg'unlik bilan bog'liq.

Asosiy Jihatlar:

1. Iboralar:

- Merci (rahmat): minnatdorchilik bildirishning eng keng tarqalgan usuli.
- Je vous remercie (men rahmat): yana rasmiy.
- Merci beaucoup (katta rahmat): minnatdorchilik chuqurligini ta'kidlaydi.
- Je suis remercie (e) (men minnatdorman): ko'proq shaxsiy ifoda.

2. Madaniy Kontekst:

- Fransuz madaniyati odob-axloq va odob-axloq qoidalariga katta e'tibor beradi.

Shaxsiy yoki professional sharoitda bo'lsin, munosabatlarni saqlashda minnatdorchilik bildirish muhim hisoblanadi.

- Minnatdorchilik ko'pincha ijtimoiy mavqega bog'liq bo'lib, bu erda kimningdir yordami yoki mehribonligini tan olish o'zaro hurmatni aks ettirishi mumkin.

3. Falsafiy Istiqbol:

- Minnatdorchilik fransuz adabiyoti va falsafasida o'rganiladi, uning insoniy munosabatlar va axloqiy majburiyatlardagi rolini ta'kidlaydi. Emmanuel Levinas kabi faylasuflar minnatdorchilik axloqiy munosabatlarning asosiy qismi ekanligini muhokama qilishdi.

Uzbek: Minnatdorchilik

O'zbek tilida minnatdorchilik "minnatdorchilik" atamasi bilan ifodalanadi."

Asosiy Jihatlar:

1. Iboralar:

- Raxmat (rahmat): minnatdorchilik bildirishning asosiy atamasi.
- Katta raxmat (katta rahmat): chuqurroq qadrlash uchun ishlatiladi.
- Sizga minnatdorman (men sizga minnatdorman): yanada rasmiy va samimiy ifoda.

2. Madaniy Kontekst:

- O'zbek madaniyati mehmondo'stlik va o'zaro qo'llab-quvvatlash qadrlanadigan an'analarga boy. Minnatdorchilik bildirish ijtimoiy aloqalarni o'rnatish va saqlash uchun juda muhimdir.

- Kommunal jamiyatlarda minnatdorchilik bildirish jamoatchilik aloqalarini mustahkamlaydi va o'zaro bog'liqlik hissini aks ettiradi.

3. Falsafiy Istiqbol:

- O'zbek madaniyatida minnatdorlik ko'pincha oqsoqollarni hurmat qilish va jamoatchilik qo'llab-quvvatlashini qadrlash bilan bog'liq. Bu boshqalarning hayotiga qo'shgan hissasini tan olish axloqiy burchini aks ettiradi.

Tahlil

1. Lingvistik Nuanslar:

- Ikkala tilda ham xushmuomalalik va ijtimoiy munosabatlar atrofidagi madaniy qadriyatlarni aks ettiruvchi minnatdorchilik bildirish uchun o'ziga xos atama va

iboralar mavjud. Biroq, manzil shakllari va rasmiyatchilik darajalari turlicha.

2. Madaniy Ahamiyati:

- Fransuz va o'zbek madaniyatida minnatdorchilik har xil ta'kidlangan bo'lsa-da, ijtimoiy munosabatlarda muhim rol o'ynaydi. Fransiyada u rasmiy odob-axloq qoidalariga ko'proq moyil bo'lishi mumkin, O'zbekistonda esa jamoa va oilaviy rishtalar bilan chambarchas bog'liqdir.

3. Hissiy Ta'sir:

- Minnatdorchilik bildirish ikkala madaniyatda ham munosabatlarni mustahkamlashi va hissiy farovonlikni yaxshilashi mumkin. Tadqiqotlar shuni ko'rsatadiki, minnatdorchilik baxtning oshishiga va ruhiy salomatlikning yaxshilanishiga olib kelishi mumkin, bu fransuz va o'zbek tillarida ham to'g'ri keladi.

4. Ijtimoiy Dinamika:

- Minnatdorchilik ifodasi ijtimoiy ierarxialarni ham aks ettirishi mumkin. Ikkala madaniyatda ham birovning yordami yoki yordamini tan olish uning maqomini hurmat qilish va tan olishni anglatishi mumkin.

Fransuz va o'zbek tillarida minnatdorchilikni tushunish insoniyatning ushbu asosiy tajribasining hissiy, ijtimoiy va madaniy jihatlarini ta'kidlaydi. Turli tillarda minnatdorchilik nuanslarini qadrlash orqali biz madaniyatlararo muloqot va munosabatlarni yaxshilashimiz mumkin.

Topilmalar shuni ko'rsatadiki, minnatdorchilikning asosiy tuyg'usi universal bo'lsa-da, uning ifodasiga madaniy me'yorlar chuqur ta'sir qiladi. Fransuz madaniyatida minnatdorchilik ko'pincha rasmiyatchilik darajasini qamrab oladi va tuzilgan ijtimoiy o'zaro ta'sirlarda qo'llaniladi. Aksincha, o'zbek madaniyati samimiylik va samimiylilikni ta'kidlaydi, uning ijtimoiy tarkibiga xos bo'lgan kommunal qadriyatlarni aks ettiradi. Ushbu farqlar minnatdorchilikning ijtimoiy munosabatlarda ko'prik vazifasini o'tashini, shaxsiy va madaniy ifoda sifatida xizmat qilishini ta'kidlaydi.

### **Xulosalar**

Ushbu tadqiqot minnatdorchilikni nafaqat hissiy munosabat sifatida, balki madaniy jihatdan joylashgan hodisa sifatida ham tushunish muhimligini ta'kidlaydi. Fransuz va o'zbek minnatdorchilik ifodalarining qiyosiy tahlili umuminsoniy xususiyatlarni ham, madaniy jihatdan o'ziga xos nuanslarni ham ochib beradi.

Kelajakdagi tadqiqotlar ushbu tahlilni boshqa tillar va madaniyatlarda minnatdorchilikni o'rganish, shuningdek globallashuvning minnatdorchilik izhorlariga ta'sirini o'rganish orqali kengaytirishi mumkin. Bundan tashqari, miqdoriy usullarni o'z ichiga olgan holda, minnatdorchilik turli demografiyada qanday qabul qilinishi haqida kengroq tushuncha berilishi mumkin.